



11ª edizione | Torino, 1 - 6 maggio 2011

SPRACHEN IN SZENE
**LINGUE
IN SCENA!**
LANGUES EN SCENE

 Il festival LINGUE IN SCENA!, a Torino dal 1° al 6 maggio 2011, si rivolge a tutti i giovani cittadini del mondo. Per la prima volta infatti avremo l'onore di ospitare un gruppo proveniente dal Canada, che affiancherà, in questa undicesima edizione, gruppi di ragazzi provenienti da tutta Italia e da Francia, Germania e Repubblica Ceca. Vivranno un'esperienza artistica e culturale di qualità, parteciperanno a laboratori teatrali plurilingue e di contaminazione tra il teatro e le arti figurative, presenteranno i loro spettacoli in diverse lingue e allestiranno insieme, con l'aiuto di professionisti, uno spettacolo plurilingue.

 Das Europäische Jugendtheaterfestival der Sprachen LINGUE IN SCENA! findet vom 1. bis zum 6. Mai 2011 in Turin statt und richtet sich in diesem Jahr zum ersten Mal an junge Menschen aus aller Welt. Teilnehmer aus Kanada stehen gemeinsam mit Theatergruppen aus Deutschland, Frankreich, Italien und Tschechien auf der Bühne. Sie sammeln gemeinsam wertvolle künstlerische und kulturelle Erfahrungen, proben in mehrsprachigen Theatergruppen und nehmen an Workshops im Grenzbereich zwischen Theater und bildender Kunst teil. Die Jugendlichen führen ihre Theaterstücke in verschiedenen Sprachen auf und erarbeiten unter der Anleitung von professionellen Künstlern gemeinsam eine mehrsprachige Inszenierung.

 Le festival LINGUE IN SCENA!, à Turin du 1er au 6 mai 2011, s'adresse à tous les jeunes citoyens du monde entier. Pour la première fois en effet, cette onzième édition du festival accueillera des jeunes provenant du Canada, qui joueront ensemble à des jeunes européens, provenant de toute l'Italie, d'Allemagne, de France et de la République Tchèque. Ils vivront une expérience artistique et culturelle de qualité, ils participeront à des ateliers de théâtre plurilingue et à des ateliers théâtre-arts appliqués, ils présenteront leurs spectacles en différentes langues et monteront, avec l'aide de professionnels, un spectacle plurilingue.

 LINGUE IN SCENA! festival, at its 11th edition, will take place in Turin from 1st to 6th May 2011. It will involve, for the first time, young citizens from all over the World, as we will have the honour to host young people from Canada, who will work together with groups from Italy, France, Germany and Czech Republic. Participants are going to live a worthwhile artistic and cultural experience, attending multilingual drama workshops, which mix theatre with figurative arts. They will also present their own plays in different languages. This work will allow them to eventually stage, under the guidance of professionals, a multilingual

 Festival LINGUE IN SCENA!, který bude probíhat od 1. do 6. května 2011 v Turíně, se již tradičně obrací na všechny mladé milovníky divadla z celého světa. Poprvé za celou jeho historii však vítává na letošním jedenáctém ročníku také účastníky z Kanady, kteří si zahrají po boku mladých Evropanů z celé Itálie, z Německa, Francie a České republiky. Na všechny zúčastněné čeká kvalitní umelecký a kulturní zážitek a budou se také moci blíže seznámit s vícejazyčným divadlem a aplikovaným divadelním uměním. Jejich představení budou předvedena v různých jazycích a s pomocí profesionálů na závěr připraví společné vícejazyčné divadelní představení.

L'Assessore alle Politiche Giovanili, Marta Levi
L'Assessore alla Cultura e al 150° dell'Unità d'Italia, Fiorenzo Alfieri
Il Direttore del Goethe-Institut Turin, Jessica Kraatz Magri
Il Direttore del BCLA de l'Ambassade de France, Jean-Marc Séré Chalet
Il Direttore della GAM, Danilo Eccher

GRUPPI STRANIERI PARTECIPANTI

Somnambul, Albertus Magnus Gymnasium, **Köln GERMANIA**
Les tréteaux, Slovanské Gymnázium, Cesko-francouzská sekce, **Olomouc REPUBBLICA CECA**
Troupe Illusion, Ecole Participative L'Agora, **Montréal CANADA**
Lycée du Parc Impérial, **Nice FRANCIA**

Progetto a cura di: Stefania Ressico, Maria-Antonia de Libero, Carlotta Pavarin, Flavia Barbaro, François Foti, Marco Alotto
Da un'idea di: Stefania Ressico, Rosanna Balbo, Maria-Antonia de Libero, Catherine Pétilion
INFO E PRENOTAZIONI: entro giovedì 5 maggio 2011 al n. 011 442 4943 (lasciare messaggio su casella vocale)



In collaborazione con:



Con il patrocinio di:



Si ringraziano:

La classe 4A TAM dell'IPSIA Romolo Zerboni, Torino - Le classi 3B e 4C del Primo Liceo Artistico, Torino
L'Università degli Studi di Torino - L'Associazione Culturale Hiroshima Mon Amour - La Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani onlus
Il Settore Organizzazione Selezioni e Assunzioni, Città di Torino - Le Centre Méditerranéen de Cap d'Ail, Francia

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--